



Smalltalk im Berufsleben und die auftretenden Probleme im Vergleich zwischen Deutschland und Indonesien



*Mencerdaskan &
Memartabatkan Bangsa*

Sinta Dewi Nazarina
2615163797

Skripsi yang diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan

JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA JERMAN

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2022

ABSTRAK

SINTA DEWI NAZARINA. SMALLTALK IM BERUFSLEBEN UND DIE AUFTRETENDEN PROBLEME IM VERGLEICH ZWISCHEN DEUTSCHLAND UND INDONESIAEN. Skripsi. Jakarta: Jurusan Pendidikan Bahasa Jerman. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Jakarta. Maret 2022.

Penelitian ini bertujuan untuk membandingkan masalah obrolan ringan dalam kehidupan profesional antara Indonesia dan Jerman dan untuk mendapatkan wawasan tentang bagaimana orang dengan budaya yang berbeda menghadapi masalah tersebut. Analisis dilakukan antara kedua belah pihak. Hal ini memungkinkan kedua budaya ini saling memahami selama obrolan ringan dalam kehidupan profesional tanpa menyakiti perasaan satu sama lain karena pengetahuan yang buruk tentang latar belakang, kebiasaan, dan budaya. Penelitian ini menggunakan metode penelitian kualitatif untuk menjawab pertanyaan penelitian secara empiris. Penelitian dilakukan melalui pengumpulan data melalui wawancara semi-terstruktur. Rumusan pertanyaan dibuat terlebih dahulu oleh pewawancara. Pertanyaan terbuka dikembangkan dan tidak terikat pada kategori jawaban. Hal ini memungkinkan peserta untuk menjawab pertanyaan sepenuhnya dengan bebas.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa 18 dari 20 orang yang diwawancarai memiliki masalah dengan obrolan ringan. Beberapa aspek seperti humor yang berbeda, kesulitan dalam menemukan topik, topik tabu seperti agama, kurangnya pengetahuan tentang suatu topik, keengganan, hierarki yang berbeda, mengajukan pertanyaan pribadi terlalu dini, latar belakang budaya, terlalu banyak berbicara dalam obrolan ringan, terlalu ingin tahu, keterbatasan bahasa dan tertawa di saat yang salah adalah salah satu masalah dalam obrolan ringan antara orang Indonesia dan Jerman. 8 dari 20 orang yang diwawancarai memiliki masalah dengan atasan mereka. Masalah dengan atasan dalam obrolan ringan antara lain: tidak tertarik pada sepak bola dan politik dalam obrolan ringan, bos tidak ramah, berbicara tentang topik tabu seksualitas dalam obrolan ringan, orang-orang di Indonesia mencampuradukkan pribadi dan hal profesional, atasan Jerman bertanya tentang kehidupan pribadi karyawan, pemikiran orang Indonesia tentang kritik sebagai hal yang negatif. Pada akhirnya, 13 dari 20 mitra wawancara memiliki pengalaman dengan obrolan ringan terkait dengan masalah budaya konteks rendah dan tinggi. Hasil penelitian ini berguna sebagai referensi bagi mahasiswa lainnya di bidang pariwisata dan komunikasi antar budaya. Khususnya mahasiswa jurusan *Wirtschaftssprache Deutsch und Tourismusmanagement* di HTWG-Konstanz, yang ingin meneliti lebih lanjut mengenai masalah-masalah obrolan ringan di bidang lain.

Kata Kunci: Obrolan ringan, Masalah, Kehidupan profesional, Indonesia dan Jerman

ABSTRACT

SINTA DEWI NAZARINA. SMALLTALK IM BERUFSLEBEN UND DIE AUFTRETENDEN PROBLEME IM VERGLEICH ZWISCHEN DEUTSCHLAND UND INDONESIA. Skripsi. Jakarta: Jurusan Pendidikan Bahasa Jerman. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Jakarta. Maret 2022.

The purpose of this study is to compare the problem of smalltalk in professional life between Indonesians and Germans and to gain insight into how people with different cultures deal with these problems. The analysis was carried out between the two parties. This allows these two cultures to understand each other during smalltalk in professional life without hurting each other's feelings due to poor knowledge of background, customs and culture. This study uses qualitative research methods to answer research questions empirically. The research was conducted through data collection through semi-structured interviews. The questions were formulated in advance by the interviewer. Open-ended questions are developed and are not tied to answer categories. This allows participants to answer questions completely freely.

The results of this study showed that 18 out of 20 interviewees had problems with smalltalk. Some aspects like different humour, difficulty in finding topics, taboo topics like religion, lack of knowledge of a topic, reluctance, different hierarchies, asking personal questions too early, cultural background, talking too much in smalltalk, being too curious, limited language and laughing at the wrong time is one of the problems in small talk between Indonesians and Germans. 8 out of 20 interviewees had problems with their boss. Problems with bosses in smalltalk include: not being interested in football and politics in small talk, bosses being unfriendly, talking about taboo topics of sexuality in smalltalk, people in Indonesia mixing personal and professional things, German bosses asking about personal life employees, Indonesians think of criticism as negative. In the end, 13 of the 20 interview partners had experience with small talk related to low and high context cultural issues. The results of this study are useful as a reference for other students in the field of tourism and intercultural communication. Especially students majoring in Wirtschaftssprache Deutsch und Tourismusmanagement at HTWG-Konstanz, who want to further research on small talk issues in other fields.

Keywords: Small talk, Problems, Professional life, Indonesian and German

Bescheinigung zur Bachelorthesis

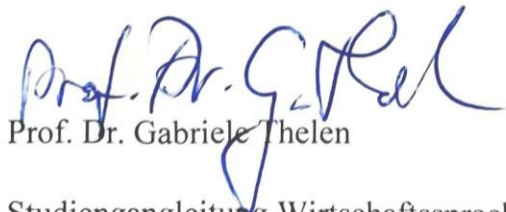
Diese Bachelorarbeit wurde eingereicht von

Vorname : Sinta Dewi
Nachname : Nazarina
Matrikel-Nr : 3005854
Studiengang : Wirtschaftssprache Deutsch und Tourismusmanagement (WDT)
Fakultät : Wirtschafts-, Kultur- und Rechtswissenschaften (WS)
Thema der Arbeit : Smalltalk im Berufsleben und die auftretenden Problemen im
Vergleich zwischen Deutschland und Indonesien

Erfolgreich vor dem Prüfungsausschuss verteidigt und als notwendige Voraussetzung zur Erlangung des Bachelor of Arts an der Fakultät Wirtschafts-, Kultur- und Rechtswissenschaften HTWG Konstanz anerkannt.

PRÜFUNGSAUSSCHUSS

ErstgutachterIn



Prof. Dr. Gabriele Thelen

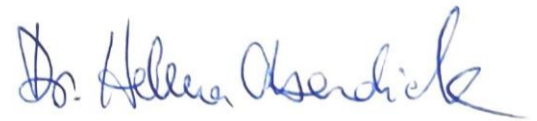
Studiengangleitung Wirtschaftssprache Deutsch

und Tourismusmanagement

Leitung Chinazentrum

Vorsitzende des Senatsausschuss Internationalität

ZweitgutachterIn



Dr. Helena Obendiek

Direktorin China-Zentrum

Jakarta, den 24.03.2022

Dekan



Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd
NIP. 196805291992032001

LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertandatangan di bawah ini

Nama : Sinta Dewi Nazarina
No. Registrasi : 2615163797
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jerman
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : *Smalltalk im Berufsleben und die auftretenden Probleme im Vergleich zwischen Deutschland und Indonesien*

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya telah mencantumkan sumbernya Sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi apabila saya terbukti Melakukan Tindakan plagiarisme.

Tangerang, 25 Maret 2022



Sinta Dewi Nazarina

No. Reg 2615163797



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Sinta Dewi Nazarina
NIM : 2615163797
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni / Pendidikan Bahasa Jerman
Alamat email : sintadewi.nazarina@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

Smalltalk im Berufsleben und die auftretenden Probleme im Vergleich zwischen Deutschland und Indonesien

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta

Penulis

(Sinta Dewi Nazarina)
nama dan tanda tangan

KATA PENGANTAR

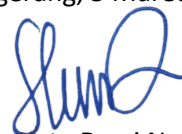
Puji syukur Alhamdulillah penulis ucapkan kehadiran Allah SWT. atas rahmat dan hidayah-Nya, penyusunan skripsi yang berjudul “*Smalltalk im Berufsleben und die auftretenden Probleme im Vergleich zwischen Deutschland und Indonesien*” dapat diselesaikan dengan baik. Skripsi ini dibuat melalui HTWG-Konstanz pada Wintersemester 2022. Skripsi ini dibimbing oleh Ibu Prof. Dr. Gabriele Thelen sebagai Dosen Pembimbing I dari HTWG-Konstanz dan Dr. Helena Obendiek sebagai Dosen Pembimbing II.

Pada kesempatan ini saya ingin menyampaikan ucapan terima kasih kepada pihak-pihak yang telah mendukung dan memotivasi saya selama masa penyelesaian skripsi ini. Pertama-tama saya mengucapkan terima kasih banyak kepada Ibu Prof. Dr. Gabriele Thelen selaku pembimbing I dan Ibu Dr. Helena Obendiek selaku pembimbing II, karena melalui dukungan akademis dan personal dari beliau lah, penelitian dan skripsi ini dapat terlaksana. Selanjutnya ucapan terima kasih saya sampaikan kepada responden interview yang telah memberikan dukungan, bantuan, serta usaha untuk keberhasilan penelitian ini.

Ucapan terima kasih saya sampaikan pula kepada Ibu Dra. Ellychristina D.H., M.Pd sebagai Ketua Jurusan Bahasa Jerman, Ibu Dra. Erna Triswantini, M.Pd selaku Koordinator Program Double Degree UNJ – HTWG, kepada Ibu Dra. Erna Triswantini, M.Pd selaku dosen penasihat akademik, serta seluruh dosen-dosen Jurusan Pendidikan Bahasa Jerman yang telah mendidik dan membimbing saya selama ini.

Tak lupa pula ucapan terima kasih saya sampaikan kepada Ibu Dra. Andi Nurhaina sebagai Dosen atau pengajar Bahasa Indonesia di HTWG Konstanz, Ibu Komang Di Maggio sebagai Koordinator Proyek WDT yang telah memberikan dukungan secara moril dan materil sehingga saya dapat menyelesaikan studi Program Double Degree ini dengan baik. Selain itu saya juga mengucapkan terima kasih kepada Antje Nehls dan Sofie Serrer yang telah meluangkan waktu dan upaya dalam membantu mengoreksi penulisan skripsi dalam hal kebahasaan. Beliau selalu menuntun saya dalam penyusunan kata yang sesuai serta ejaan yang benar dalam bahasa Jerman serta selalu memotivasi saya selama proses penyelesaian skripsi ini.

Tangerang, 5 Maret 2022



Sinta Dewi Nazarina

INHALTSVERZEICHNIS

KURZFASSUNG.....	i
ABSTRAK.....	ii
LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS.....	iii
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS.....	iv
VORWORT.....	v
KATA PENGANTAR.....	vi
INHALTSVERZEICHNIS.....	vii
ABBILDUNGSVERZEICHNIS.....	x
TABELLENVERZEICHNIS.....	xi
EINLEITUNG.....	1
1.1. Hintergrund der Arbeit.....	1
1.2. Ziel der Arbeit.....	2
1.3. Methodisches Vorgehen der Arbeit.....	3
1.4. Aufbau der Arbeit.....	3
THEORETISCHE GRUNDLAGEN.....	4
2.1. Definition des Smalltalks.....	4
2.2. Smalltalk im Berufsleben.....	4
2.3. Gesprächstiefe beim Smalltalk.....	6
2.4. Hemmungsfaktoren beim Smalltalk.....	7
2.5. High und Low Context Kultur.....	9
2.5.1. Non verbale Kommunikation.....	13
2.5.2. Paraverbale Kommunikation.....	13
2.6. Fehler beim Smalltalk.....	13
2.7. Geeignete Smalltalk Themen.....	15
2.8. Tabu-Themen im Business Smalltalk.....	17
2.9. Smalltalk-Kultur und Konfliktlösungen.....	18
2.9.1 Im Rahmen der asiatischen Länder (Indonesien).....	18
2.9.2.Im Rahmen der europäischen Länder (Deutschland).....	20
SEMISTRUKTURIERTE INTERVIEW.....	21

3.1. Erstellung des semistrukturierte Interview.....	21
3.2. Auswahl der Befragten.....	23
3.3. Durchführung des Interviews.....	23
3.4. Zusammenfassung des Interviewergebnisse.....	25
3.4.1. Interviewpartner 001.....	25
3.4.2. Interviewpartnerin 002.....	26
3.4.3. Interviewpartner 003.....	28
3.4.4. Interviewpartnerin 004.....	30
3.4.5. Interviewpartner 005.....	32
3.4.6. Interviewpartnerin 006.....	34
3.4.7. Interviewpartner 007.....	36
3.4.8. Interviewpartnerin 008.....	38
3.4.9. Interviewpartner 009.....	40
3.4.10. Interviewpartner 0010.....	42
3.4.11. Interviewpartnerin 0011.....	44
3.4.12. Interviewpartnerin 0012.....	46
3.4.13. Interviewpartner 0013.....	48
3.4.14. Interviewpartnerin 0014.....	50
3.4.15. Interviewpartner 0015.....	52
3.4.16. Interviewpartner 0016.....	54
3.4.17. Interviewpartner 0017.....	55
3.4.18. Interviewpartner 0018.....	57
3.4.19. Interviewpartner 0019.....	59
3.4.20. Interviewpartner 20.....	61
UNTERSUCHUNGSERGEBNIS.....	63
4.1. Die Analyse der Interviewergebnis in Bezug auf die Probleme beim Smalltalk im Berufseleben.....	63
4.1.1 Die Analyse der Interviewergebnis in Bezug auf die Probleme beim Smalltalk mit Vorgesetzten.....	66
4.1.2 Die Analyse der Interviewergebnis in Bezug auf die Probleme beim Smalltalk in high- und low-context culture.....	69
4.2. Die Unterschiede der Probleme beim Smalltalk im Berufsleben zwischen Deutschland und Indonesien.....	72

4.2.2. Die Unterschiede der Probleme beim Smalltalk mit Vorgesetzten.....	73
4.2.3. Die Unterschiede der Probleme beim Smalltalk in high und low context culture.....	74
4.3. Die Notwendigkeit des Smalltalks im Berufsleben zwischen Indonesien und Deutschland.....	75
4.4. Lösungsstrategien für die Problemen beim Smalltalk zwischen Indonesien und Deutschland.....	78
FAZIT & AUSBLICK.....	80
5.1. Fazit.....	80
5.2. Ausblick.....	82
LITERATURVERZEICHNIS.....	83
Internetquellen.....	85
Eidestätliche Erklärung.....	86

